

**Egipt: raport  
naszego  
wysłannika**

s.12

**Kopać i zarabiać.  
Rusza piłkarska  
liga**

s.20

**Parabanki rosną  
w siłę.  
O zgrozo**

s.30

<b>Nieznane hity eksportowe</b>	s.25
Technologie w biznesie	s.36
<b>Cichy złodziej oszczędności</b>	s.42
Tortilla na wagę złota	s.50
<b>Miliardy funtów z jednego dziecka</b>	s.61

Nr 28(53)/2013 | 15-21 lipca 2013

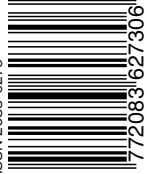
# Bloomberg Businessweek

**Polska**



cena 5,90 zł (w tym 8% VAT)

ISSN 2083-6279



INDEXS 278009

**W OFE CYRKU ZABAWA,  
TO SUPERSPRAWA! STR.6**

# Bloomberg Businessweek Polska

na wakacje za



Zamów e-wydanie Twojego ulubionego magazynu za 1zł



- wejdź na [www.e-kiosk.pl](http://www.e-kiosk.pl)
- pobierz aktualne wydanie tygodnika w wersji na Win, iPad, Android
- zapłać za pośrednictwem aplikacji



- czytaj najnowsze wiadomości ze świata biznesu



Win



iPad



Android

\*cena brutto. Oferta ważna od 1 do 31 lipca br.

- Ludzie **potrafią wybierać dobre rządy** - mówiła wiceminister finansów.
- Obawiam się, że państwo **idziecie w złą stronę** - odpowiadał Petru.
- W **dobrą stronę idziemy**, panie Ryszardzie
- przekonywała Leszczyna. s.6



„Nie sięga się po część oszczędności obywateli, tylko podnosi się podatki albo tnie wydatki. Odebranie nieuprawnionych przywilejów emerytalnych łatwiej obronić z punktu widzenia konstytucji niż wywłaszczenie” – mówił profesor Aleksander Chłopecki w trakcie debaty zorganizowanej przez redakcję „Bloomberg Businessweek Polska” i „Rzeczpospolitej”. Mówił, próbując wyobrazić sobie reakcję Trybunału Konstytucyjnego na ustawę zmieniającą funkcjonowanie OFE, która być może jeszcze w tym roku wyjdzie z Sejmu. I która – bardziej niż może – będzie zawierała jedno z trzech zaproponowanych przez rząd rozwiązań. Bo kompromisu, czyli czwartego pomysłu, nie ma się co spodziewać. Otwartość na dyskusję strony rządowej jest bowiem na poziomie -5 w skali od 0 do 10. A tak w ogóle, to nie po to Polacy wybrali w demokratycznych wyborach takich rządzących, by teraz ci drudzy musieli się pierwszych pytać, co zrobić. A jak się pomyła – rządzący – to Polacy wystawią im za to rachunek w trakcie najbliższych wyborów. Tak, z rozbijającą szczerością, o debacie wokół OFE mówiła pod koniec naszej dyskusji wiceminister finansów Izabela Leszczyna. I w normalnej sytuacji człowiek machnąłby ręką, odwrócił plecami i poszedł w swoją stronę. Ale to nie jest normalna sytuacja. Bo to są nasze pieniądze. Zabawa w OFE cyrku dopiero się zaczyna.

*Cezary Szymanek*

redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

cezary.szzymanek@bbwp24.pl  
@cszymanek on twitter



## Egipt oczami naszego wysłannika

- To za Mursiego  
moi goście tkwili  
kilkadziesiąt  
minut w malutkiej  
windzie.  
Bez wentylacji!  
- opowiada Samir  
Chalifa. s.12



## Otwarcie

**Zawiesić składki – proponują ekonomiści. Rząd odpowiada: nie. Debata o przyszłości Otwartych Funduszy Emerytalnych** 6

## Globalne Interesy

<b>Mursi upadł, bo islamisci nie potrafili zapewnić normalnego życia – nasz reportaż z Kairu</b>	<b>12</b>
Wybory burmistrza Nowego Jorku – kampania trwa	16
Mrożona Hello Kitty, czyli kto zjada najwięcej lodów	18
Ile kosztuje komunikacja miejska? W Brazylii na pewno bardzo drogo	19

## Firmy i Rynki

<b>Dobrych wujków brak. Polska ekstraklasa zaciska pasa. To nie będzie radosny sezon</b>	<b>20</b>
Witaminy mieszają w szklance. Polski rynek napojów funkcjonalnych – tu szansę mają i giganci, i nowi gracze	23
Nowy pomór w budowlance. Podwykonawcy ze świecą szukać. Część upadła, reszta się ślania	24
Nie tylko motoryzacją eksport stoi. Ale i kapelusznami, biustonoszami czy wążami	25
Pasza z much wykarmi świat. Ale wcześniej musi przekonać urzędników w USA i Unii	26
Niemcy przerzucili się na pojazdy używane. To szansa dla Volkswagena, Mercedesa i BMW	28
Unia toczy bój z Rosją. O opłaty od importu samochodów	29

## Polityka i Biznes

<b>Parabanki rosną w siłę – żądza zysku odbiera rozum</b>	<b>30</b>
Odwrócona hipoteka wchodzi do Sejmu	33
Za tanim autem na prawo patrz	34
Budżet 2013, czyli przykrwanie pod dziurę	35

## Technologie

<b>Czasami kosztują więcej niż sama produkcja. Innowacje to szansa na sukces komercyjny</b>	<b>36</b>
Twórcy Super Mario w tarapatach. Nintendo zmuszone jest prosić koderów-hobbystów o pomoc	38
Patenty to broń wynalazcy – twierdzi James Dyson, twórca odkurzacza bez worka i wentylatora bez łopatek	39
Prowadzi PRISM, ulepsza Androida. Google dodało do systemu operacyjnego kod stworzony przez NSA	40
Zabójca tsunami. Holender zaprojektował barierę chroniącą przybrzeżne miasta	41

## Inwestycje i Finanse

<b>Cichy złodziej oszczędności się przyczaił. Inflacja jest rekordowo niska. Ale wróci</b>	<b>42</b>
Choć RPP znów tnie, depozyty potanieją już tylko nieznacznie	45
G8 wie, jak wydobyc z korupcji branżę wydobywczą	46
Firmy koreańskie, chińskie, a nawet amerykańskie szukają kapitału nad Wisłą	47
Fed płacze się w tłumaczeniach. I pogłębia zamieszanie na giełdach	48

## Zoom

<b>McFresh. Dlaczego zwykła tortilla jest taka ważna dla McDonalda</b>	<b>50</b>
<b>Teren działania – USA. Cel – mężczyźni. Skala – tysiące ofiar. Branża porno ma nowy oręż</b>	<b>56</b>

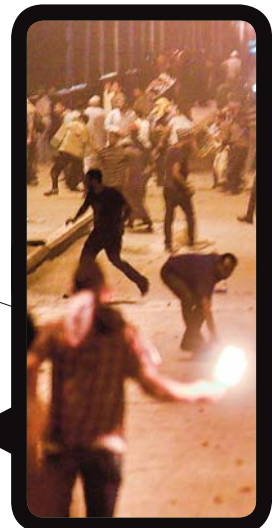
## ETC

<b>Świat oszalał na punkcie narodzin potomka Williama i Kate, biznes liczy zyski</b>	<b>61</b>
12 godzin w Londynie	64
Wszystko, co chcecie wiedzieć o gumie do żucia	65
Droga na szczyt Izabelli Łukomskiej-Pyżalskiej	66

## Bloomberg Businessweek Polska

<b>Redaktor naczelny</b> Cezary Szymanek	<b>Dyrektor artystyczna</b> Aleksandra Karoń	<b>Obróbka foto</b> Tomasz Rojek	sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.	tel. (22) 629 86 14, 621 48 49, reklamainfo@presspublica.pl	na stronie <a href="http://www.prenumerata.ruch.com.pl">www.prenumerata.ruch.com.pl</a> lub BOK tel. 801 800 803 lub (22) 693 70 00
<b>Zastępcy redaktora naczelnego</b> Krzysztof Adam Kowalczyk Paweł Moskałowicz	<b>Grafik</b> Krzysztof Kapica	<b>Adres redakcji</b> ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa tel. (22) 463 03 00 <a href="http://www.bloombergbusinessweek.pl">www.bloombergbusinessweek.pl</a>	<b>Wydawca</b> Gremi Media sp. z o.o. ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa	<b>Dyrektor reklamy i ogłoszeń</b> Witold Trzciński – tel. (22) 463 05 53, w.trzciński@rp.pl	Prenumerata redakcyjna – tel. (22) 463 00 87, infolinia 800 120 195
<b>Sekretarz redakcji</b> Anna Sochocka	<b>Fotoedycja</b> Anna Wdowińska	<b>www.bloombergbusinessweek.pl</b>	<b>Druk</b> RR Donnelley Europe	<b>Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata:</b> – urzędy pocztowe – oddziały RUCH SA bezpośrednio	<b>Prenumerata elektroniczna</b> (e-wydanie, wydanie na tablecie): tel. 801 15 15 15, <a href="http://www.e-kiosk.pl">www.e-kiosk.pl</a> , <a href="mailto:serwis@prenumerata.rp.pl">serwis@prenumerata.rp.pl</a> , <a href="http://www.bloombergbusinessweek.pl">www.bloombergbusinessweek.pl</a> , <a href="http://www.sklep.rp.pl">www.sklep.rp.pl</a> , <a href="http://www.egazety.pl">www.egazety.pl</a>
<b>Redaktorzy prowadzący</b> Zbigniew Domaszewicz Karol Many	<b>DTP</b> Michał Kasper <b>Korekta</b> Grzyna Nawrocka	<b>ISSN 2083-6279</b> Artykułów niezamówionych nie zwracamy. Redakcja zastrzega	<b>Biuro reklamy i ogłoszeń</b> ul. Prosta 51		

„Bloomberg Businessweek Polska” jest wydawany przez Gremi Media sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z „Bloomberg Businessweek” są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P. Wszystkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Gremi Media sp. z o.o. „Bloomberg Businessweek Polska” is published by Gremi Media sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from „Bloomberg Businessweek” are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and Gremi Media sp. z o.o. is expressly prohibited.



„Bloomberg Businessweek Polska” na antenie Radia PiN w każdy poniedziałek po g. 8.30. Zapraszamy!  
**Radio PiN**

ZDJĘCIA: OKLAJDE, CORBIS, IZBIE, ROBERT, GARDZINSKI/FOTORZEPA, ZDJĘCIA W SPISIE TREŚCI: AFP, BLOOMBERG, PIOTR NOWAK/FOTOREFERA

# Zapewne wiesz, że Bovespa to nie kultowa marka skuterów...

Oczywiście, bo Twoja wiedza wybiega daleko poza przeciętną znajomość giełdy!

Gazeta Giełdy „Parkiet” to profesjonalne narzędzie, które pomoże Ci na bieżąco śledzić wszelkie ruchy w gospodarce i błyskawicznie na nie reagować.

Znajdziesz w nim:

- ▲ sprawdzone newsy z rynku kapitałowego, walutowego i surowcowego
- ▲ analizę spółek, trendów i wydarzeń rynkowych
- ▲ rzetelne rekomendacje dla inwestorów
- ▲ poradnik dla profesjonalistów



## Jak grochem o ścianę, czyli debata o OFE

6

**Czy jest możliwy kompromis w sprawie zmian w OFE? Nasza debata nie przyniosła odpowiedzi na to pytanie. Ekonomiści proponują zawieszenie składki. Resort finansów odpowiada: tego nie zrobimy**



- Konsultacje i debata wokół raportu z przeglądu systemu emerytalnego służą temu, żebyśmy wybrali najlepsze rozwiązanie - zapewniała Izabela Leszczyna, wiceminister finansów, jeszcze przed oficjalnym rozpoczęciem debaty „Druga bitwa o OFE. Możliwe kompromisy” zorganizowanej przez redakcję „Bloomberg Businessweek” i „Rzeczpospolitej”.

Pod koniec czerwca wicepremier i minister finansów Jacek Rostowski oraz Władysław Kosiniak-Kamysz, szef resortu pracy, zaprezentowali raport z przeglądu systemu emerytalnego, który Rada Ministrów przyjęła do wiadomości 2 lipca. Pojawiły się w nim rekomendacje zmian w funduszach emerytalnych. Jest ich w sumie dziewięć, w tym likwidacja OFE czy zawieszenie składek przekazywanych do tych instytucji. Rząd poważnie zastanawia się jednak

nad trzema z nich. Pierwsza propozycja to likwidacja części nieaktywnej portfeli OFE poprzez przeniesienie jej do ZUS i następnie umorzenie, a OFE stałyby się funduszami akcyjnymi. Dwie kolejne propozycje zakładają dobrowolność oszczędzania w OFE (w dwóch wariantach). Przy czym druga z nich nakłada na ubezpieczonych, którzy zostaliby w funduszach, obowiązek odkładania dodatkowo 2 proc. pensji na przyszłość. Składka emerytalna rośnie wówczas z 19,52 do 21,52 proc.

Poza tym w raporcie zapisano, że Polacy w wieku przedemerytalnym będą stopniowo przenosić pieniądze z OFE do ZUS. Na ostatnim posiedzeniu rządu w sierpniu ma się pojawić ostateczna wersja raportu zakładająca już tylko jedną rekomendację co do przyszłości funduszy emerytalnych. Premier nie wykluczył, że ostateczne roz-



wiązanie może się różnić od proponowanych.

#### **Rządowa ocena systemu**

Goście zaproszeni przez nas do siedziby redakcji zastanawiali się nad tym, czy rzeczywiście należy zmieniać kapitałową część systemu emerytalnego, czy może jest to jedynie zastona dymna, która ma ukryć inne cele.

- Główny problem polega na tym, że jesteśmy blisko progów ostrożnościowych, jeżeli chodzi o dług publiczny w relacji do PKB, mamy wysoki deficyt i najniższe tempo wzrostu gospodarczego od 2001 roku. I w tej sytuacji jedynym rezerwuarem krótkiego wsparcia fiskalnego państwa jest system OFE - zaczął Ryszard Petru, przewodniczący Towarzystwa Ekonomistów Polskich. - Rozumiem, że gdyby nie pro-

#### **Wszystkie argumenty, które pierwotnie przemawiały za reformą systemu emerytalnego, dalej obowiązują.**

blem długu, ta dyskusja byłaby zupełnie inna - dodawał. Jego zdaniem żaden z ministerialnych wariantów nie jest dobry, bo prowadzi do likwidacji bądź nacjonalizacji OFE w krótszym lub dłuższym okresie.

Innego zdania była Izabela Leszczyna. - Gdybyśmy, jak mówi Ryszard Petru, szukali krótkoterminowo pieniędzy, by naprawić wskaźniki, zmniejszyć deficyt i poprawić relację długu do PKB, to zdecydowalibyśmy się na najprostsze rozwiązanie, czyli zawieszenie składki - przekonywała.

Według wiceminister od fazy zafascynowania OFE, przez fazę niechęci do tych instytucji, należy przejść do fazy racjonalnych ocen - czym są OFE w naszym systemie emerytalnym.

- Rząd takiej oceny dokonał. Pokazujemy, jak ten system fatalnie wpływa na finanse publiczne i wzrost gospodarczy. Naszym zdaniem część kapitałowa w powszechnym i publicznym systemie emerytalnym generuje wyłącznie koszty i ta skórka nie jest warta wyprawki. Więcej tracimy jako podatnicy, niż przyszli emeryci mogliby zyskać. Nie jest to skok na kasę. Jest to racjonalizacja systemu emerytalnego. Naszym zasadniczym celem jest to, by emerytury były bezpieczne, a system najtańszy. W części kapitałowej pieniądze nie są bezpieczne, bo podlegają fluktuacjom rynkowym - tłumaczyła motywacje rządu wiceminister finansów. I zapewniała, że nie chodzi o nacjonalizację OFE, a jeśli już jest mowa o likwidacji, to tylko części obligacyjnej.

Te argumenty nie przekonywały zaproszonych ekonomistów. Prof. Maciej Żukowski z Uniwersytetu Ekonomicznego w Poznaniu przypomniał, że zmiana systemu emerytalnego w 1999 roku miała charakter strukturalny i oparta była na szerokim konsensusie politycznym.

- Wszystkie argumenty, które pierwotnie przemawiały za reformą systemu emerytalnego, dalej obowiązują. Doszły nowe elementy do wyzwań demograficznych, jak emigracja. Na świecie nie ma odrotu od kapitalizacji. Następuje jedynie przejściowe dostosowanie do bieżących problemów budżetowych. Wyjątkiem jest rozwiązanie węgierskie czy argentyńskie, w którym znacjonalizowano fundusze. Jeśli wprowadzimy te zmiany, dołączymy do tej nielicznej grupy państw, która idzie pod prąd - uważa Żukowski.

Także jego zdaniem propozycja zmian w OFE ma zdecydowanie cel fiskalny. Proponowane zmiany mogą dać krótkookresowy oddech fiskalny, jednak ze szkodą dla systemu i traci się przy tym elementy, które wprowadziła pierwotna reforma.

- Emerytury i funkcjonowanie systemu emerytalnego, zwłaszcza długofalowe, jest obecnie drugorzędne. Cała konstrukcja raportu ma z góry założoną tezę i koncentruje się tylko na OFE. Jego treść nie odpowiada zupełnie tytułowi „Bezpieczeństwo dzięki zrównoważeniu” (tytuł odnosi się do raportu „Bezpieczeństwo dzięki różnorodności”, jak nazwano reformę wprowadzoną w 1999 roku - od red.) i to nie jest przegląd funkcjonowania systemu emerytalnego. A trzeba patrzeć na całość - uważa Żukowski. - Jestem przekonany, że po wprowadzeniu tych zmian system, który nie jest zrównoważony, będzie jeszcze bardziej niezrównoważony. I zdecydowanie mniej bezpieczny - dodaje. ▶